



**CERTIFICATO SANITARIO VETERINARIO PER L'ESPORTAZIONE DI
BOVINI D'INGRASSO VERSO L'ALGERIA/
CERTIFICAT SANITAIRE VETERINAIRE
POUR L'EXPORTATION DE BOVINS D'ENGRAISSEMENT
A DESTINATION DE L'ALGERIE**

Numero del certificato/ *Certificat numéro*:

Paese d'origine/ *Pays d'origine*:

Ministero competente/ *Ministère compétent* :

Autorità locale competente/ *Autorité locale compétente*:

IDENTIFICAZIONE DEGLI ANIMALI / IDENTIFICATION DES ANIMAUX

<i>Marchio ufficiale Marque officielle</i>	<i>Sesso/ Sexe</i>	<i>Razza/ Race</i>	<i>Data di nascita/ Date de naissance</i>	<i>Nome (i) ed indirizzo(i) dell'azienda (e) di provenienza /Nom(s) et adresse(s) ou n° de l'exploitation(s) de provenance.</i>	<i>Nome (i) ed indirizzo(i) dell'azienda(e) di origine (di nascita) /Nome /Nom(s) et adresse(s) ou n° de l'exploitation(s) d'origine (de naissance).</i>

Numero totale degli animali / *Nombre total d'animaux* :

Nome (i) ed indirizzo(i) dell'azienda(e) di origine (di nascita) / *Nom (s) et adresse (s) ou numéro (s) de (s) exploitation (s) d'origine (de naissance)* :

.....

Nome (i) ed indirizzo(i) dell'azienda(e) di origine (di nascita)/ *Nom (s) et adresse (s) ou numéro (s) de (s) exploitation (s) de provenance* :

.....

Luogo di spedizione degli animali/ *Lieu d'expédition des animaux* :

.....

Luogo di destinazione/ *Lieu de destination*

.....

con camion/ nave⁽¹⁾ (Indicare i mezzi di trasporto e numero di registrazione o il nome a seconda dei casi) /*Par camion/Bateau* ⁽¹⁾ (*Indiquer le moyen de transport et le n° d'immatriculation ou le nom selon le cas*)

.....

Nome ed indirizzo dello speditore : *Nom et adresse de l'expéditeur* :

.....

Nome ed indirizzo del destinatario : *Nom et adresse du destinataire* :

.....

ATTESTATO SANITARIO/ ATTESTATION SANITAIRE

Io sottoscritto, veterinario ufficiale, certifico che il Paese indenne per più di (12) dodici mesi, da l'afra epizootica, stomatite vescicolare, peste bovina, peste dei piccoli ruminanti, pleuropolmonite contagiosa dei bovini, dermatite nodulare contagiosa e febbre della valle del Rift, e nessuna vaccinazione contro queste malattie è stata praticata in questo stesso periodo. /*Je soussigné, vétérinaire officiel, certifie que le pays est indemne, depuis plus de douze (12) mois, de fièvre aphteuse, stomatite vésiculeuse, peste bovine, peste des petits ruminants, péripneumonie contagieuse bovine, dermatose nodulaire contagieuse et fièvre de la Vallée du Rift, et aucune vaccination contre ces maladies n'a été pratiquée pendant cette même période.*

1- Allevamento di provenienza/ Cheptels de provenance

Gli animali provengono da greggi: *Les animaux proviennent de cheptels* :

- nei quali, negli ultimi cinque anni, nessun caso clinico di paratubercolosi è stato riscontrato, /*dans lesquels, au cours des cinq dernières années, aucun cas clinique de paratuberculose n'a été observé,*
- ufficialmente indenni da leucosi enzootica bovina /*officiellement indemne de leucose bovine enzootique,*
- ufficialmente indenni da brucellosi e da tubercolosi, in conformità con il Codice sanitario degli animali terrestri dell'OIE, /*officiellement indemne de brucellose et de tuberculose, conformément au Code sanitaire pour les animaux terrestres de l'OIE,*
- nessun caso di malattia contagiosa è stata notificata negli ultimi sei mesi/ /*où aucun cas de maladie réputée légalement contagieuse n'est apparu au cours des six derniers mois,*

- dove almeno negli ultimi dodici mesi prima l'isolamento, non sono stati ufficialmente riscontrati casi clinici della rinotracheite infettiva bovina o vulvovaginite pustolosa infettiva (IBR / IPV), / *dans lesquels au cours des douze derniers mois au minimum avant l'isolement, il n'a été constaté officiellement aucun cas clinique de rhinotrachéite bovine infectieuse ou de vulvovaginite infectieuse pustuleuse (IBR/IPV),*
- in cui, è stata sospettato o confermato nessun caso di encefalopatia spongiforme bovina (BSE). La BSE è una malattia a dichiarazione obbligatoria dal Paese. I Servizi veterinari devono comunicare tutti i casi, che sono confermati, di BSE ai Servizi Veterinari algerini, / *dans lesquels aucun cas d'encéphalopathie spongiforme bovine (ESB) n'a été suspecté ou confirmé. L'ESB est une maladie à déclaration obligatoire dans le pays. Les services vétérinaires déclarent tout cas d'ESB aux services vétérinaires algériens, dès sa confirmation,*
- nei quali, non sono stati riscontrati, nel corso degli ultimi dodici mesi, di casi clinici BVD/ MD. / *dans lesquels aucun cas clinique de BVD/MD n'a été observé pendant les douze derniers mois.*

2-Gli animali/ Les animaux

2-1-

- sono nati e cresciuti per tutto il tempo sul territorio del Paese. / *sont nés et ont été élevés, sans interruption, sur le territoire du pays.*
- non sono stati alimentati con farina di carne, ossa o ciccioli di ruminanti / *n'ont pas été alimentés à l'aide de farines de viandes, d'os ou de cretons de ruminants,*
- sono stati identificati, in conformità con la normativa vigente, per consentire la rintracciabilità dei loro genitori e la loro mandria di origine (nascita), / *sont identifiés conformément à la réglementation en vigueur de manière à permettre de remonter à leurs ascendants et à leur cheptel d'origine (de naissance),*
- sono di età inferiore a 18 mesi alla data della firma del presente certificato; / *sont âgés de moins de 18 mois, à la date de signature du présent certificat ;*
- non sono nati da madri colpite o sospette di essere colpite da encefalopatia spongiforme bovina / *ne sont pas nés de mères atteintes ou suspectées d'être atteintes d'encéphalopathie spongiforme bovine.*
- non sono animali da macellare, nel quadro di un programma nazionale di lotta contro le malattie infettive o contagiose della specie, / *ne sont pas des animaux à éliminer dans le cadre d'un programme national de lutte contre une maladie contagieuse ou infectieuse de l'espèce,*
- sono stati sottoposti ad un trattamento preventivo contro i parassiti interni ed esterni, / *ont fait l'objet d'un traitement préventif contre les parasites internes et externes,*

- non hanno mai ricevuto sostanze anabolizzanti o sostanze ad effetto ormonale o anti-ormonale, nè sostanze proibite che potrebbero rendere le carni di questi animali dannose e non idonee al consumo umano in conformità con la normativa vigente e sulla base dei piani di sorveglianza attuati dalle autorità veterinarie; / *N'ont jamais reçu de substances anabolisantes ou de substances à effet hormonal ou anti-hormonal ni de substances interdites susceptibles de rendre la viande de ces animaux nocive et impropre à la consommation humaine, conformément à la réglementation en vigueur et sur la base des plans de surveillance mis en œuvre par les autorités vétérinaires ;*
- non sono stati alimentati con cibo integrato ad antibiotici nei 30 giorni prima della spedizione; / *N'ont pas reçu d'alimentation supplémentée en antibiotiques au cours des 30 jours précédant l'embarquement ;*
- sono stati spediti direttamente dalle aziende di origine, senza passare /passando (*) attraverso un mercato o un centro di raccolta situato a
..... (citare) ad un luogo preciso di carico ed al porto di scarico senza aver avuto alcun contatto con il gli animali da allevamento o da produzione che hanno una qualifica sanitaria inferiore, /*ont été expédiés directement des exploitations d'origine sans passer/en passant (*) par un marché ou un lieu de rassemblement situé à (le citer) au lieu précis d'embarquement et jusqu'au port de débarquement sans contact avec des animaux d'élevage ou de rente présentant un statut sanitaire inférieur,*
- gli animali del lotto di spedizione sono potuti venire in contatto, durante il trasporto, con animali di qualifica sanitaria diversa, fino al loro carico in veicoli o container precedentemente puliti e disinfettati. /*les animaux du lot expédié n'ont pas été en contact ni transportés avec des animaux de statut sanitaire différent jusqu'au moment de leur chargement dans des véhicules ou conteneurs préalablement nettoyés et désinfectés.*
- non presentano al momento del carico alcun segno clinico di malattia a dichiarazione obbligatoria per la specie nè di paratubercolosi/ *ne présentaient au moment du chargement aucun signe clinique de maladie à déclaration obligatoire de l'espèce ni de paratuberculose,*

2-2- Test/ Tests

Gli animali di cui sopra sono stati isolati durante i trenta giorni prima della spedizione, e hanno risposto negativamente alle seguenti prove: /*Les animaux décrits ci-dessus ont été isolés au cours des trente jours précédant le départ, et ont répondu négativement aux tests suivants :*

- una intradermotubercolizzazione comparativa, usando la tubercolina bovina e aviaria, effettuata più di tre (3) giorni prima della spedizione ed entro trenta (30) giorni prima della spedizione,.....(specificare la data(e)/*une intradermotuberculination comparative, au moyen de la tuberculine bovine et aviaire, effectuée plus de trois (03) jours avant le départ et moins de trente (30) jours avant le départ, soit le; (préciser le ou les dates).*

- un esame sierologico (fissazione del complemento) per la ricerca della brucellosi, effettuato meno di trenta giorni prima della spedizione (a partire dalla data del prelievo) ; */un examen sérologique (fixation du complément) pour la recherche de la brucellose, effectué moins de trente jours avant le départ (à compter de la date de prélèvement) ;*
- per gli animali di età superiore ai 12 mesi, un esame sierologico (immuno-diffusione in gel o Elisa) per la ricerca di leucosi enzootica bovina, effettuata meno di trenta giorni prima della spedizione (a partire dalla data del prelievo); */ pour les animaux de plus de 12 mois, un examen sérologique (immuno-diffusion en gélose ou Elisa) pour la recherche de la leucose bovine enzootique, effectuée moins de trente jours avant le départ (à compter de la date de prélèvement) .*

2-3- IBR/IPV

Gli animali destinati all'esportazione verso l'Algeria sono coperti dal seguente certificato: */ Les animaux destinés à l'exportation vers l'Algérie sous couvert du présent certificat:*

- provengono da un allevamento ufficialmente indenne da IBR (2). Essi sono stati sottoposti con esito negativo ad un test sierologico ELISA eseguito almeno trenta (30) giorni prima della partenza (a partire dalla data della raccolta); */proviennent d'un cheptel officiellement qualifié indemne d'IBR (2). Ils ont été soumis avec résultat négatif à une épreuve sérologique Elisa effectuée moins de trente (30) jours avant le départ (à compter de la date de prélèvement) ;*

O (barrare la casella appropriata) */Ou (cocher la case correspondante)*

- provengono da un allevamento non ufficialmente indenne da IBR. Sono stati isolati 30 giorni prima della spedizione e sono stati sottoposti ad esame sierologico ELISA, successivamente sono stati vaccinati con un vaccino inattivato debole e sono stati testati una seconda volta con un test ELISA per la ricerca della glicoproteina gE 21 giorni dopo la vaccinazione, con esito negativo */proviennent d'un cheptel non qualifié indemne d'IBR. Ils ont été isolés durant les trente 30 jours précédant le départ, ont été soumis à une épreuve sérologique Elisa, puis ont été vaccinés avec un vaccin inactivé déléché et ont subi un deuxième test Elisa destiné à rechercher la glycoprotéine gE, sur un prélèvement sanguin effectué 21 jours après la vaccination. Les deux tests se sont révélés négatifs.*

2-4- Febbre catarrale degli ovini/ Fièvre catarrhale ovine (FCO)

Gli animali per l'esportazione verso l'Algeria sono scortati dal presente certificato che soddisfa le seguenti condizioni : / *Les animaux destinés à l'exportation vers l'Algérie sous couvert du présent certificat répondent aux conditions suivantes :*

sono stati vaccinati contro il(i) sierotipo(i) di (FCO) presente(i) o suscettibile(i) di essere presente(i) nella zona geografica di cui sono originari /*ont été vaccinés contre le(s) sérotype(s) de la FCO présent(s) ou susceptible(s) d'être présent(s) dans la zone géographique dont ils sont originaires*

e/ *Et*

- sono coperti, almeno dal momento di uscita dal loro allevamento d'origine, fino al momento della spedizione, dall'immunità garantita dalle specifiche del vaccino (i) utilizzato, e soddisfano almeno una delle seguenti condizioni (barrare la casella/ appropriata). /*se trouvent, au moins depuis la sortie de leur cheptel de provenance et jusqu'au moment de leur chargement, dans la période d'immunité garantie par les spécifications du (des) vaccin(s) utilisé(s), et remplissent au moins une des conditions suivantes (cocher la ou case(s) correspondante(s)).*
- Animali vaccinati per la prima volta; gli animali sono stati sottoposti con esito negativo ad un test di PCR effettuato almeno quattordici giorni dopo la data di instaurazione della protezione immunitaria, come si evince nelle indicazioni del vaccino(i) utilizzato(i). Devono essere specificati, utilizzando la tabella che si trova nell'Appendice I, il nome del vaccino(i), la data(e) della vaccinazione, la data nella quale l'immunità può essere considerata instaurata, come specificato dal (dai) vaccino(i) utilizzato(i) e la data del test PCR (prelievo) devono essere indicati nella tabella I dell'allegato . /*S'agit d'animaux primo-vaccinés ; ils ont été soumis, avec résultat négatif, à un test PCR au mois quatorze (14) jours après la date d'installation de la protection immunitaire telle qu'elle se déduit des spécifications du (des)vaccin(s) utilisé(s), le nom du (des) vaccin(s), la (les)date(s)de vaccination, la date à laquelle l'immunité est considérée comme installée, selon les spécifications du (des) vaccin(s) utilisé(s) et la date du test PCR (prélèvement) sont précisés à l'aide du tableau placé en annexe I.*

e/ O (barrare la casella appropriata) *Et/Ou (cocher la case correspondante)*

Animali che sono stati sottoposti ad un richiamo; l'ultima vaccinazione di richiamo è stata effettuata prima del periodo in cui termina l'immunità conferitagli dall'ultima vaccinazione, secondo le specifiche del vaccino(i). Il nome del vaccino (i), la data(e) della fine dell'immunità conferita dalla penultima vaccinazione, la data dell'ultima vaccinazione, e la data del test PCR devono essere indicati nella tabella II allegata. / *S'agit d'animaux qui ont été soumis à au moins une vaccination de rappel ; le dernier rappel de vaccination a été effectué avant que ne s'achève la période d'immunité conférée par leur vaccination précédente, selon les spécifications du (des) vaccin(s)utilisé(s). Le nom du (des) vaccin(s), la date de fin d'immunité conférée par l'avant-dernière vaccination, la date de dernière vaccination et la date du test PCR sont précisés à l'aide du tableau placé en annexe II/.*

e/ Et

- sono stati protetti dagli attacchi di Culicoides, probabili veicoli di trasmissione del virus della FCO, almeno dal momento in cui escono dalla loro azienda di origine fino a quando lasciano il territorio europeo. / *Ont été protégés des attaques des culicoïdes susceptibles de transmettre le virus de la FCO au moins depuis la sortie de leur exploitation de provenance et jusqu'à ce qu'ils quittent le territoire européen.*

O (barrare la casella appropriata) /Ou (cocher la case correspondante)

non sono stati vaccinati contro il(i) sierotipo(i) di (FCO) presente(i) o suscettibile(i) di essere presente(i) nella zona geografica di cui sono originari /*n'ont pas été vaccinés contre le(s) sérotype(s) de la FCO présent(s) ou susceptible(s) d'être présent(s) dans la zone géographique dont ils sont originaires.*

e/ Et

Sono stati protetti dagli attacchi dei Culicoidi, vettori del virus della febbre catarrale, almeno 14 giorni prima della spedizione e, per gli animali di età superiore al mese, sono stati sottoposti durante questo periodo ad un esame di PCR, con risultato negativo, effettuato almeno 14 giorni prima della quarantena, come indicato nel Manuale terrestre. La data dell'inizio della quarantena sotto il controllo dei vettori e la data del test PCR (campionamento) vengono specificati utilizzando la tabella dell'allegato III. /*Ont été protégés contre les attaques de culicoïdes doués de capacité vectorielle au regard du virus de la fièvre catarrhale du mouton au moins durant le 14 jours ayant précédé leur chargement et, pour les animaux âgés de plus de mois, ont été soumis, pendant cette période, à un test PCR dont le résultat s'est révélé négatif et qui a été réalisée au moins 14 jours après leur introduction dans la station de quarantaine selon les normes fixées dans le Manuel terrestre. La date d'entrée en quarantaine sous protection anti-vectorielle et la date du test PCR (prélèvement) sont précisés à l'aide du tableau placé en annexe III.*

O (barrare la casella appropriata) /Ou (cocher la case correspondante)

Sono stati protetti dagli attacchi dei culicoidi, vettori del virus della febbre catarrale, almeno 28 giorni prima della spedizione di animali di età superiore ai 3 mesi, e sono stati sottoposti durante a questo periodo ad una prova sierologica per la ricerca degli anticorpi per la FCO effettuata almeno 28 giorni prima dell'introduzione del gruppo nella stazione di quarantena. La data di inizio della quarantena relativa alla protezione contro i vettori e la data del test sierologico (prelievo campione) sono specificati nella tabella dell'allegato III. /*Ont été protégés contre les attaques de culicoïdes doués de capacité vectorielle au regard du virus de la fièvre catarrhale du mouton au moins durant les 28 jours ayant précédé leur chargement et, pour les animaux de plus de 3 mois, ont été soumis, pendant cette période, à une épreuve sérologique pour la recherche des anticorps spécifiques de groupe du virus de la FCO effectuée au moins 28 jours après leur introduction dans la station de quarantaine. La date d'entrée en quarantaine sous protection anti-vectorielle et la date du test sérologique (prélèvement) sont précisés à l'aide du tableau placé en annexe III.*

e/ Et

sono stati protetti dagli attacchi di Culicoides, probabile veicolo di trasmissione del virus della FCO, almeno dal momento in cui escono dalla loro azienda di origine fino a quando lasciano il territorio europeo. / *Ont été protégés des attaques des culicoïdes susceptibles de transmettre le virus de la FCO au moins depuis la sortie de leur exploitation de provenance et jusqu'à ce qu'ils quittent le territoire européen.*

Il presente certificato deve essere accompagnato da :/ *Le présent certificat doit être accompagné :*

- documentazione dei risultati del laboratorio ufficiale, debitamente firmata dal laboratorio e vistata dai servizi veterinari ufficiali, corrispondente ai test sierologici effettuati / *des fiches de résultats d'analyses de laboratoire officiels dûment signés par le laboratoire et visés par les services vétérinaires officiels, correspondant aux contrôles sérologiques effectués.*
- fotocopie del passaporto dei bovini esportati, vistato dai servizi veterinari ufficiali. / *des photocopies des passeports des bovins exportés, visées par les services vétérinaires officiels.*

Il presente certificato ha una durata di validità di 15 giorni dalla data della firma / *Le présent certificat a une durée de validité de 15 jours à compter de la date de signature.*

Fatto a / *Fait à*, il / *le*

(Timbro ufficiale/
Cachet officiel)

(Firma del veterinario ufficiale/
Signature du vétérinaire officiel)

.....
(Nome e cognome in lettere maiuscole, qualifica e titolo del firmatario/
Nom en lettres capitales, qualifications et titre du signataire)

(*) cancellare la dicitura inutile/ *Biffer la mention inutile.*

(**) In questo caso l'attestato di qualifica è allegato al presente certificato./ *Dans ce cas l'attestation de qualification est jointe au présent certificat.*

ALLEGATO I/

ANNEXE

Disposizioni relative alla FCO (per i bovini vaccinati la prima volta)/

Dispositions relatives à la FCO(cas des bovins primovaccinés)

Marchio ufficiale <i>Marque officielle</i>	Nome del vaccino/ <i>Nom du vaccin</i>	Data(e) della vaccinazione/ <i>Date(s) de vaccination</i>	Data alla quale è considerata instaurata l'immunità (1)/ <i>Date à laquelle l'immunité est considérée comme installée (1)</i>	Data del prelievo per il test di PCR negativo/ <i>Date de prélèvement pour le test PCR négatif</i>

Selon les spécifications du (des) vaccin(s) utilisé(s)/ Secondo le specifiche del vaccino (i) utilizzato (s)

ALLEGATO II/ ANNEXE II

Disposizioni in materia di FCO (dove il bestiame è stato sottoposto almeno ad una vaccinazione di richiamo) /Dispositions relatives à la FCO (cas des bovins ayant été soumis à au moins un rappel de vaccination)

Marchio ufficiale <i>Marque officielle</i>	Nome del vaccino/ <i>Nom du (des) vaccin(s)</i>	Data alla quale è considerata instaurata l'immunità (1)/ <i>Date de fin d'immunité conferée par l'avant- dernière vaccination (1)</i>	Data dell'ultima vaccinazione <i>/Date de la dernière vaccination</i>

Selon les spécifications du (des) vaccin(s) utilisé(s)/ Secondo le specifiche del vaccino (i) utilizzato (s)

(1)

ALLEGATO III/ ANNEXE III

Disposizioni relative alla FCO (se i bovini non sono vaccinati)

/Dispositions relatives à la FCO (cas des bovins non vaccinés)

<i>Marchio ufficiale Marque officielle</i>	<i>Data inizio della quantena sotto la protezione del controllo dei vettori/ Date d'entrée en quarantine sous protection anti- vectorielle</i>	<i>a di campionamento Dat per il test negativo alla PCR Date de prélèvement pour le test PCR négatif (1)</i>	<i>Data del prelievo del test sierologico (1)negativo Date de prélèvement pour le test sérologique négatif (1)</i>

(1) compilare la colonna apposita /renseigner la colonne appropriée/